

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 213

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Oostenrijk, anderzijds, in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap, met Bijlage;
Brussel, 28 november 1980*

B. TEKST¹⁾

Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Oostenrijk, anderzijds, in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap

Het Koninkrijk België,

Het Koninkrijk Denemarken,

De Bondsrepubliek Duitsland,

De Franse Republiek,

Ierland,

De Italiaanse Republiek,

Het Groothertogdom Luxemburg,

Het Koninkrijk der Nederlanden,

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse en de Italiaanse tekst van het Aanvullend Protocol zijn niet afgedrukt.

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
en de Helleense Republiek die toetreedt tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
enerzijds,
en de Republiek Oostenrijk,
anderzijds,

Gezien de toetreding, op 1 januari 1981, van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen,

Gelet op de op 22 juli 1972 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Oostenrijk, anderzijds, hierna te noemen „de Overeenkomst”,

Hebben besloten om in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen en overgangsmaatregelen met betrekking tot de Overeenkomst in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vast te stellen

En dit Protocol te sluiten:

Artikel 1

De Helleense Republiek treedt hierbij toe tot de Overeenkomst.

TITEL I

Aanpassingen

Artikel 2

Van de Overeenkomst wordt een tekst in de Griekse taal opgesteld die evenzeer authentiek is als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité keurt de Griekse tekst goed.

TITEL II

Overgangsmaatregelen

Artikel 3

Voor de onder de Overeenkomst vallende produkten schaft de Helleense Republiek ten opzichte van Oostenrijk, en de Republiek Oosten-

rijk ten opzichte van Griekenland de invoerrechten geleidelijk af, volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 januari 1981 wordt elk recht verlaagd tot 90% van het basisrecht;
- op 1 januari 1982 wordt elk recht verlaagd tot 80% van het basisrecht;
- de volgende vier verlagingen, telkens met 20%, vinden plaats op:
 - 1 januari 1983,
 - 1 januari 1984,
 - 1 januari 1985,
 - 1 januari 1986.

Artikel 4

Het basisrecht waarop de in artikel 3 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het op 1 juli 1980 werkelijk toegepaste recht.

Artikel 5

1. De Helleense Republiek schaft de heffingen van gelijke werking als invoerrechten op produkten van oorsprong uit Oostenrijk geleidelijk af volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 januari 1981 wordt elke heffing verlaagd tot 90% van het basisbedrag;
- op 1 januari 1982 wordt elke heffing verlaagd tot 80% van het basisbedrag;
- de volgende vier verlagingen, telkens met 20%, vinden plaats op:
 - 1 januari 1983,
 - 1 januari 1984,
 - 1 januari 1985,
 - 1 januari 1986.

2. Het basisbedrag waarop de in lid 1 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het door de Helleense Republiek op 31 december 1980 toegepaste bedrag.

3. Elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht, die met ingang van 1 januari 1979 in het handelsverkeer tussen Griekenland en Oostenrijk werd ingesteld, wordt per 1 januari 1981 afgeschaft.

Artikel 6

Indien de Helleense Republiek rechten of heffingen van gelijke werking op uit de Gemeenschap in haar huidige samenstelling ingevoerde produkten in een sneller tempo dan het vastgestelde tijdschema van verlagingen schorst of verlaagt, zal de Helleense Republiek die rechten of heffingen van gelijke werking eveneens ten aanzien van produkten van oorsprong uit Oostenrijk tot hetzelfde niveau schorsen of verlagen.

Artikel 7

1. De in Griekenland op 31 december 1980 geldende zekerheidsstelling bij invoer en contante betaling met betrekking tot invoer van produkten van oorsprong uit Oostenrijk worden geleidelijk over een periode van drie jaar, te rekenen van 1 januari 1981, afgeschaft.

De bedragen van de zekerheidsstelling bij invoer en contante betaling worden verlaagd volgens onderstaand tijdschema:

- 1 januari 1981: 25%,
- 1 januari 1982: 25%,
- 1 januari 1983: 25%,
- 1 januari 1984: 25%.

2. Indien de Helleense Republiek ten opzichte van de Gemeenschap in haar huidige samenstelling de bedragen van de zekerheidsstelling bij invoer of contante betaling sneller verlaagt dan volgens het in lid 1 vastgestelde tijdschema past de Helleense Republiek dezelfde verlaging toe op de invoer van produkten van oorsprong uit Oostenrijk.

Artikel 8

De ijzer- en staalondernemingen in Griekenland mogen tot en met 31 december 1985 het stelsel van meerdere pariteitspunten toepassen.

TITEL III

Algemene en slotbepalingen

Artikel 9

Het Gemengd Comité dient alle amendementen in die met betrekking tot de regels inzake de oorsprong noodzakelijk kunnen zijn als gevolg van de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen.

Artikel 10

De briefwisseling die als bijlage bij dit Protocol is gevoegd, is er een integrerend deel van. Dit Protocol vormt een integrerend deel van de Overeenkomst.

Artikel 11

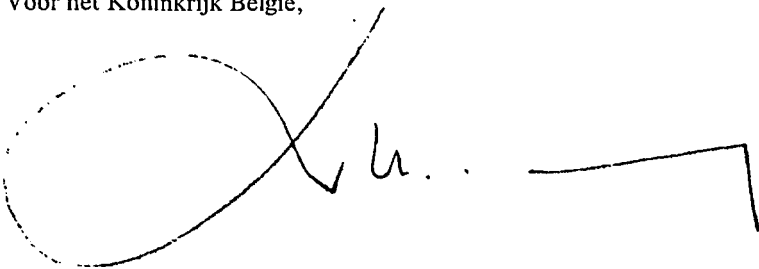
Dit Protocol wordt door Partijen bij de Overeenkomst volgens hun eigen procedures goedgekeurd. Het treedt in werking op 1 januari 1981, mits de Partijen bij de Overeenkomst elkaar vóór die datum hebben kennisgegeven dat de te dien einde noodzakelijke procedures zijn voltooid. Na deze datum treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op die kennisgeving.

Artikel 12

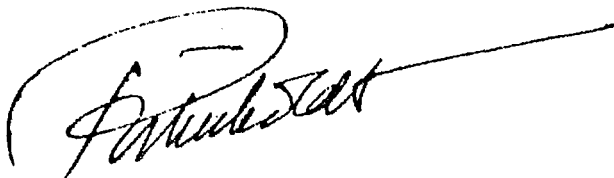
Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de achtentwintigste november negentienhonderd tachtig.

Pour Le Royaume de Belgique,
Voor het Koninkrijk België,

A large, stylized handwritten signature in dark ink, consisting of a large loop followed by a series of smaller strokes and a horizontal line ending in a vertical drop.

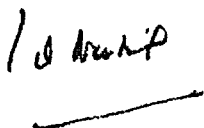
På Kongeriget Danmarks vegne,

A large, stylized handwritten signature in dark ink, featuring a prominent loop at the beginning followed by a series of connected strokes.

Für die Bundesrepublik Deutschland,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "W. Rittel". The letters are fluid and connected, with a prominent "W" at the beginning.

Pour la République française,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Durand". The signature is written in a cursive style with a horizontal line underneath.

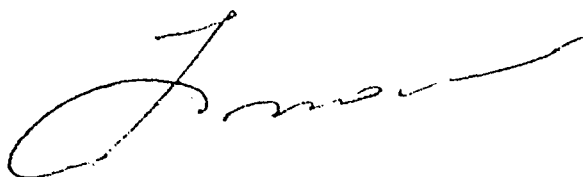
For Ireland,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Brendan Dillan". The signature is written in a cursive style with a horizontal line underneath.

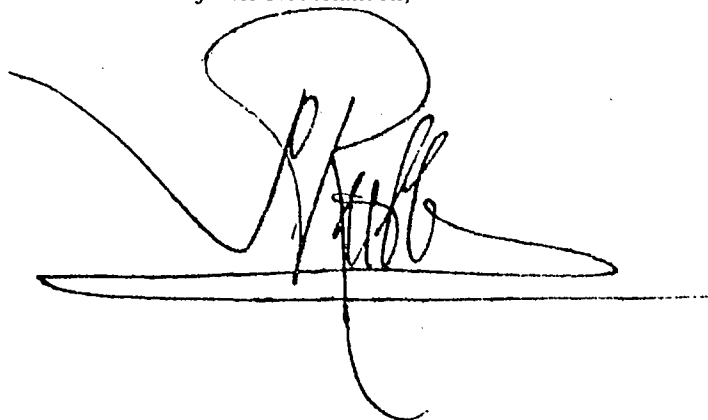
Per la Repubblica italiana,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Renato Duffin". The signature is written in a cursive style with a horizontal line underneath.

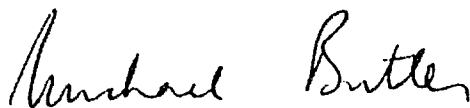
Pour Le Grand-Duché de Luxembourg,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. M.". The signature is written in a cursive style with a horizontal line underneath.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,



For Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,
Für die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl,
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ "ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ",
For the European Coal and Steel Community,
Pour la Communauté européenne du charbon et de l'acier,
Per la Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio,
Voor de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,



ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'E' followed by a long, wavy horizontal line that ends in a small hook.

Für die Republik Österreich,

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of connected loops and a long horizontal stroke at the end.

Briefwisseling bedoeld in artikel 10

Brief nr. 1

Brussel,

Excellentie,

Refererend aan artikel 20, lid 2, tweede en laatste alinea, van de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Oostenrijk, anderzijds, en aan het heden ondertekende Aanvullend Protocol bij bovengenoemde Overeenkomst, heb ik de eer U hierbij de tekst van artikel 129, lid 2, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen te doen toekomen:

„2. Tot en met 31 december 1985 kunnen de door de ondernemingen van de huidige Lid-Staten toegepaste prijzen voor de verkoop van ijzer-en staalprodukten op de Griekse markt, teruggerekend op de grondslag gekozen voor het opstellen van de prijschaal, niet lager zijn dan de prijzen neergelegd in die schaal voor vergelijkbare transacties, tenzij de Commissie, in overeenstemming met de Griekse Regering, daarvoor toestemming heeft gegeven, onverminderd het bepaalde in artikel 60, lid 2, sub b), laatste alinea, van het EGKS-Verdrag. De ondernemingen van de huidige Lid-Staten behouden de mogelijkheid om hun franco prijzen in Griekenland af te stemmen op die welke er door derde landen voor dezelfde produkten worden toegepast.

Het bepaalde in de eerste alinea heeft slechts betrekking op afstemming op de prijschalen van de producenten van de huidige Lid-Staten en van Griekenland voor de produkten die op 1 januari 1981 in Griekenland werkelijk worden geproduceerd. De lijst van de betrokken produkten zal op die datum door de Commissie worden bekendgemaakt.”.

De Gemeenschap zal Oostenrijk onmiddellijk inlichten wanneer vergunningen worden verleend aan ondernemers van de Gemeenschap overeenkomstig artikel 129, lid 2, van de Akte van Toetreding. Bovendien zal de Gemeenschap Oostenrijk de lijst van de in dit artikel bedoelde produkten toezenden.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van deze brief te willen bevestigen.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal

Brief nr. 2

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden,
welke als volgt luidt:

(Zoals in Brief nr. 1)

Gelieve, Mijnheer , de verzekering van mijn bijzondere
hoogachting te aanvaarden.

Voor de Republiek Oostenrijk

D. PARLEMENT

Het Aanvullend Protocol, met Bijlage, behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter a, van de Grondwet, juncto artikel 2 van de Wet van 12 juni 1980 (*Stb.* 302), houdende goedkeuring van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met Toetredingsakte, Bijlagen en Protocollen (*Trb.* 1979, 167), niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden. Dit artikel 2 luidt: „De goedkeuring door de Staten-Generaal van de Overeenkomsten, welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten, al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAUW, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën VAN DER STEE en de Minister van Sociale Zaken ALBEDA.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80 – 16090; Hand. II 1979/80, blz. OCV 1739–1764; 4536–4538; Kamerstukken I 1979/80, nrs. 101, 101a, 101b; Hand. I 1979/80, blz. 922, 929.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Aanvullend Protocol, met Bijlage, zullen ingevolge artikel 11, juncto artikel 10, in werking treden op 1 januari 1981, mits de Partijen bij de in rubriek J hieronder genoemde Overeenkomst van 22 juli 1972 elkaar vóór die datum hebben kennisgegeven dat de te dien einde noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Aanvullend Protocol ingevolge artikel 32 van de Overeenkomst van 22 juli 1972, juncto artikel 10 van het Aanvullend Protocol, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 22 juli 1972 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Republiek Oostenrijk, anderzijds, met Bijlage, Protocollen en Slotakte, tot aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige Aanvul-

lend Protocol strekt, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1972, 162; zie ook *Trb.* 1974, 9.

Van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoom-energie en Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocolen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 167.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met drie Bijlagen, Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten van de Gemeenschap, Protocol betreffende het Statuut voor het Hof van Justitie, Protocol betreffende de betrekkingen met de Raad van Europa, en Notawisseling, benevens Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 77.

In overeenstemming met artikel 5, tweede zin, van de Rijkswet van 22 juni 1961 (*Stb.* 207) houdende regeling inzake de bekendmaking van internationale overeenkomsten en van besluiten van volkenrechtelijke organisaties, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de bekendmakingstermijn van dertig dagen voor wat betreft het onderhavige Aanvullend Protocol wordt gewijzigd en dat de tekst van het Aanvullend Protocol op 31 december 1980 in het Koninkrijk is bekend gemaakt.

Uitgegeven de eenendertigste december 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
A. A. M. VAN AGT